



Guia sobre o “Vale compras para apoio econômico 2026”

甲賀市生活応援クーポン券2026 利用ガイド



1. Objetivo・事業目的

Este “vale compras para apoio econômico 2026” (abaixo denominado como “cupom”) será distribuído com o objetivo de apoiar os comerciantes regionais e incentivar a economia regional abalada pelo impacto dos preços elevados.

物価高騰の影響を受ける市民の皆様の暮らしおよび地域の事業者を支援し、地域経済の好循環を生み出すため、生活応援クーポン券2026（以下「クーポン券」という。）を配布します。



2. Estabelecimentos indicados para o uso do cupom・クーポン券が利用できる店舗

O cupom poderá ser utilizado SOMENTE nos estabelecimentos indicados (verifique a lista em anexo).

甲賀市生活応援クーポン券2026 取扱店舗でのみ利用可能（同封の店舗一覧をご参照ください。）

Livreto Laranja: Empresas com lojas situadas dentro da Cidade de Koka

橙色の冊子…甲賀市内に店舗を有している事業者

Livreto Azul: Empresas com a matriz dentro da cidade e/ou afiliados na Associação de Comerciantes da Cidade de Koka

青色の冊子…甲賀市内に本店を有する事業者及び甲賀市商工会に加盟している事業者

※ A lista dos estabelecimentos está disponível também na homepage da cidade. (As informações serão atualizadas simultaneamente.) 店舗一覧は、甲賀市ホームページにも掲載しています。（取扱店舗の情報は、随時更新します。）

3. Valor do cupom que será distribuído・クーポン券の配布数

Será distribuído para todos os cidadãos, 2 tipos de cupons no total de ¥6,000 que será composto conforme abaixo:

次の2種類のクーポン券を合計6,000円分市内の全市民に配布

> Livreto Laranja: ¥3,000 (1 talão com 6 cupons de ¥500) para usar em empresas com lojas situadas dentro da cidade
橙色の冊子 市内全店舗利用可能クーポン 1冊 (500円券を6枚) 3,000円分

> Livreto Azul: ¥3,000 (1 talão com 6 cupons de ¥500) para usar em empresas com a matriz dentro da cidade e/ou afiliados na Associação de Comerciantes da Cidade de Koka
青色の冊子 市内に本店を有する事業者及び甲賀市商工会に加盟している事業者専用クーポン 1冊 (500円券を6枚) 3,000円分

< クーポン券の使用範囲 >

	Cupom AZUL 青色クーポン	Cupom LARANJA 橙色クーポン	Limite máximo para uso 最大利用可能額
① Estabelecimentos dentro da Cidade de Koka 市内に店舗を有する事業者	×	○	¥3,000
② Estabelecimentos com a matriz dentro da Cidade de Koka 市内に本店を有する事業者	○	○	¥6,000
③ Empresas afiliadas na Associação de Comerciantes (Shoukoukai) 商工会に加盟している事業者	○	○	

4. Maneiras de utilizar o cupom・クーポン券の利用方法

Poderá utilizar 1 cupom de ¥500 para cada ¥500 em compras (incluindo imposto).

買物等の代金500円（税込）ごとに500円のクーポン券1枚を利用できます。

Período disponível para utilizar o cupom: Dia 1 de Junho (2ª.f) ~ Dia 31 de Dezembro (5ª.f) de 2026

利用可能期間：令和8年（2026年）6月1日（月）～令和8年（2026年）12月31日（木）まで

※ Tenha cuidado pois não é possível receber troco. お釣りは出ませんのでご注意ください。

Exemplo 1: Na compra de ¥300 ⇒ Não poderá utilizar o cupom. Faça o pagamento em dinheiro.

例：税込300円のお会計 → クーポン券のご利用はできません。金銭のみのご利用になります。

Exemplo 2: Na compra de ¥1,300 ⇒ Poderá utilizar até 2 cupons e completar com ¥300 em dinheiro.

例：税込1,300円のお会計 → クーポン券2枚と現金300円を支払ってください。

※ Há produtos ou serviços que não disponibilizam o uso do cupom. クーポン券を利用できない商品・サービス（※1）もあります。

（※1） Para pagamento de impostos, taxas públicas, vale compras, selo, cartão pré-pago, cigarro (inclui cigarro eletrônico), troca por dinheiro e outros 税、公共料金、金券、印紙、プリペイドカード、たばこ（電子たばこ含む）・現金との換金 等

※ É proibido a troca do cupom por dinheiro e/ou repassar para terceiros. クーポン券の換金や第三者への譲渡は禁止します。

・クーポン券の使用方法的詳細についてはQRコードをスキャンしてください。

・A explicação sobre as maneiras de utilizar o cupom, poderão ser vistas através deste código QR.

・关于优惠券的使用方法，请扫这个二维码

・Para saber cómo usar el Cupón, verifique en este código QR.

・Please scan the QR code for details on how to use the coupon.

・クーポン券の使用方法的については甲賀市ホームページで確認できます。



※ QRコードは株式会社デンソーウェーブの登録商標です

< Informações・お問い合わせ先 >

Repartição de Serviços Gerais - Dpto. de Serviços Gerais da Cidade de Koka (Soumu-Ka)

甲賀市 総務部 総務課 TEL：0748-69-2291